

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wszystkie też przybory, które za swojego panowania i w swoim odstępcie odrzucił król Achaz, naprawiliśmy i poświęciliśmy* – i oto są przed ołtarzem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wszystkie też inne przybory, które za swojego panowania i w swojej niewierności usunął król Achaz, naprawiliśmy i poświęciliśmy — są przed ołtarzem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie też naczynia, które król Achaz odrzucił podczas swojego panowania, kiedy zgrzeszył, przygotowaliśmy i poświęciliśmy, a oto są przed ołtarzem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także wszystko naczynie, które był odrzucił król Achaz za królowania swego, gdy grzeszył, zgotowaliśmy i poświęcili; a oto są przed ołtarzem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszystkie sprzęty kościelne, który był splugawił król Achaz w królestwie swym, potem jako wystąpił: a oto wyłożone są wszystkie rzeczy przed ołtarzem PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie też sprzęty, które zbezczeszczył król Achaz w czasie swego panowania, gdy się sprzeniewierzył, na nowo ustawiliśmy i poświęcili. Oto one są przed ołtarzem Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszystkie przybory, które za swojego panowania przy swoim odstępcie wycofał z użytku król Achaz, przygotowaliśmy i poświęciliśmy, i są one oto przed ołtarzem Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie naczynia, które król Achaz zbezczeszczył swoim odstępcem podczas swego królowania, przygotowaliśmy i poświęciliśmy. A oto są przed ołtarzem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie przedmioty, które król Achaz sprofanował podczas swego panowania swoją niewiernością, zostały przygotowane i poświęcone, a teraz znajdują się przed ołtarzem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także wszystkie inne sprzęty, które zbezczeszczył król Achaz podczas swego grzesznego panowania, ustawiliśmy znowu i oczyściliśmy, a oto teraz znajdują się przed ołtarzem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і весь посуд, який занечистив цар Ахаз в його царюванні, в його відступленні, ми приготували і ми очистили, ось вони є перед господним жертівником.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przygotowaliśmy i poświęciliśmy wszystkie naczynia, które król Achaz odrzucił za swego panowania, gdy grzeszył; oto są przed ołtarzem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszystkie sprzęty, które król Achaz podczas swego panowania wiarołomnie wycofał z użytku, przygotowaliśmy i uświęciliśmy; i oto są przed ołtarzem

¹⁾ <x>120 25:14-15</x>; <x>130 28:14-17</x>; <x>140 4:19-22</x>; <x>140 36:18</x>; <x>150 1:7-11</x>; <x>340 5:2-3</x>

			JAHWE”.
--	--	--	---------